

## Inhaltsverzeichnis

Vorwort: Genese, »Vademecum« zur Meta-Ebene und Danksagungen .....	9
Glossar ausgewählter Fachtermini der Pädagogik (»Ost« – »West«) mit Erläuterungen .....	23
1. Einführung .....	35
1.1 Gegenstand, Ziele und Hypothesen .....	35
1.2 Zur historischen Begründung des Forschungsanliegens: Die Rahmenbedingungen in den Jahren 1989 und 1990.....	42
1.3 Die Grundzüge des Systems der Volksbildung in der SBZ und der DDR .....	44
2. Forschungsbericht: Primär- und Sekundärliteratur bzw. wissenschaftliche Diskurse .....	49
2.1 Die Zeit vor der »Wende« .....	49
2.2 Die Zeit der »Wende« .....	57
2.3 Die Zeit nach der »Wende« .....	59
2.4 Selbstreflexionen der zur DDR-Zeit handelnden Akteurinnen bzw. Akteure nach Herstellung der Deutschen Einheit .....	64
3. Methodologischer Diskurs und Untersuchungsmethoden .....	68
3.1 Archivgut in Deutschland: Die formalen und juristischen Rahmenbedingungen.....	69
3.2 Die Akten der SMAD und des MfV in ihrer Eigenschaft als Archivalien.....	71
3.3 Methodentriangulation als Grundlage für mögliche Interpretationsansätze.....	76
4. Erste Phase (1945 bis 1949): Die Einführung der »weltlichen Einheitsschule« in der Sowjetischen Besatzungszone an Stelle des bisherigen gegliederten Schulsystems.....	84
4.1 Die Abwicklung des »Reichsministeriums für Erziehung und Wissenschaft« und der Wiederaufbau der Verwaltung in der SBZ nach sowjetischem Muster .....	86
4.2 Der »Befehl Nr. 40« der Sowjetischen Militäradministration.....	90
4.3 Reformen der SMAD: Die DZVV und die Maßnahmen zur »Demokratisierung des Bildungswesens« in der SBZ.....	94
4.4 Russisch als neue und obligatorische erste Fremdsprache .....	104
4.5 Englisch als Unterrichtsfach (bereits) in der Sowjetischen Besatzungszone.....	109
4.6 Griechisch und Latein als altphilologische Unterrichtsfächer .....	115
4.7 Die jahrzehntelangen Bemühungen um Esperanto in der SBZ und der DDR.....	118
4.8 Das Unikum der »Deutsch-Russischen Schule« in Berlin-Pankow (1949–1952).....	123
5. Zweite Phase (1950 bis 1964): Der Aufbau der »neuen [sozialistischen] Schule«.....	131
5.1 Sorbisch als Sprache der einzigen staatlich anerkannten Minderheit in der DDR.....	136
5.2 Eingaben zur Wahl einer zweiten Fremdsprache an den Mittelschulen bzw. den EOS .....	139
5.3 Stetige Zunahme des Elterninteresses am Englisch- und Französischunterricht in der DDR in den 1950er-Jahren.....	143
5.4 »DaF«: [Eingaben zum] Deutschunterricht für Ausländerinnen bzw. Ausländer.....	145
5.5 Die englisch- bzw. fremdsprachige Beschulung ausländischer Kinder in der DDR.....	148
5.6 Chinesischunterricht in der DDR .....	151
6. Dritte Phase (1965 bis 1989): Die Gestaltung und Weiterentwicklung des »einheitlichen sozialistischen Bildungssystems«.....	154

6.1	Französischunterricht in der DDR.....	157
6.2	Vertiefungskapitel A: Die beiden Staffeln der Fernsehkurse <i>English for You</i> (1962–1967 und 1976–1978) sowie die Begleitmaterialien in Audio- und Printform.....	168
6.3	Die »Sprachintensivkurse« für angehende Englischlehrerinnen bzw. Englischlehrer.....	195
6.4	Spanischunterricht in der DDR.....	199
6.5	Die Textsammlung <i>Now Listen Carefully</i> (1975–1989).....	201
6.6	Vertiefungskapitel B: Konzept, Aufbau und Betrieb der »Spezialschule ›Johann-Gottfried-Herder-EOS‹ für Fremdsprachen« in Berlin-Lichtenberg (1975–1989).....	203
6.7	Polnischunterricht in der DDR.....	216
6.8	Vertiefungskapitel C: Besuche von Schülerinnen bzw. Schülern aus den USA an der »Mildred-Harnack-EOS« in Berlin-Lichtenberg (1987, 1988 und 1989).....	217
6.9	Grundzüge des Amerikanistik- und Anglistikstudiums in der DDR.....	246
6.10	Maßnahmen zur Evaluation, Weiterentwicklung und kommerziellen Verwertung des Englischunterrichts bzw. der Lehrmittel.....	255
7.	Konklusionen, Bewertungen und Desiderata.....	264
7.1	Der Versuch eines Fazits zu 40 Jahren Fremdsprachenpolitik in der SBZ und DDR.....	264
7.2	Antwortversuche zu den Fragestellungen und Hypothesen dieser Forschungsarbeit.....	267
7.3	Zur ergänzenden Bewertung und Erläuterung einzelner Befunde.....	272
7.4	Zur Aktenlage der Bildungspolitik in der DDR ab Dezember 1989 bis zur Deutschen Einheit: Desiderata für künftige wissenschaftliche Projekte der DDR-Forschung.....	278
8.	Literatur- und Quellenverzeichnis.....	282
8.1	Primär- und Sekundärtexte.....	282
8.2	Biografien- und Dokumentensammlungen.....	311
8.3	Juristische Quellen.....	313
8.4	Lehrbücher für den Fremdsprachenunterricht in der DDR.....	317
8.5	Lehrerbeihefte, Lehrpläne, Studienpläne, Unterrichtshilfen und -materialien.....	320
8.6	Audio-Quellen, Bildreihen, Filme, »graue Literatur«, (unveröffentlichte) Manuskripte, Monografien, Notizen, Notensammlungen und »Pädagogische Lesungen« (Aufsätze).....	323
9.	Anhang A: Die Generierung von Primärquellen für die DDR-Forschung durch Interviews mit Zeitzeuginnen bzw. Zeitzeugen.....	327
9.1	Vorüberlegungen.....	327
9.2	Darstellung des »Redigierten und ergänzten Zeitzeugeninterviews« (REZI) als angewandte Methode der Qualitativen Sozialforschung.....	331
9.2.1	Die Suche nach sowie die Kontaktaufnahme zu potenziellen Zeitzeuginnen bzw. Zeitzeugen für eine Befragung.....	332
9.2.2	Zum Umgang mit den Beziehungen von Zeitzeuginnen bzw. Zeitzeugen zum Staatssicherheitsdienst der DDR.....	333
9.2.3	Die inhaltlichen Vorbereitungen.....	337
9.2.4	Die Dokumentation der (verwendeten) technischen Hilfsmittel.....	338
9.2.5	Die Exploration.....	340
9.2.6	Die Transkription.....	342
9.2.7	Die Redaktion und Autorisierung.....	344

9.2.8 Die Annotation des Kontents durch Ergänzungen .....	345
9.2.9 Die Verwertung des als »REZI« bearbeiteten Materials.....	346
9.3 Claus Küchenmeister (* 1930, † 2014) – Schriftsteller und Drehbuchautor .....	349
9.3.1 Biografische Vorstellung des Zeitzeugen .....	349
9.3.2 Besuche von Schülerinnen bzw. Schülern aus den USA an der Mildred-Harnack-EOS in Berlin-Lichtenberg (1987, 1988 und 1989).....	350
9.4 Arpad Serner (* 1933) – Schulfunktionär im Bereich der Fremdsprachenbildung.....	355
9.4.1 Biografische Vorstellung des Zeitzeugen .....	355
9.4.2 Historische und allgemeine Fragen .....	356
9.4.3 Das Ministerium für Volksbildung (MfV) .....	366
9.4.4 Der Fremdsprachenunterricht allgemein .....	377
9.4.5 Die Fernsequenzen <i>English for You</i> (1966 ff. und 1978 f.) .....	404
9.4.6 Die »Spezialschule für Fremdsprachen »Johann-Gottfried-Herder-EOS« in Berlin-Lichtenberg.....	414
9.5 Karl-Heinz Stüfe (* 1939) – Lehrer, Fachberater und Lehrbuchautor .....	418
9.5.1 Biografische Vorstellung des Zeitzeugen .....	418
9.5.2 Persönliche und allgemeine Fragen .....	420
9.5.3 Zweimalige Übernahme der Funktion eines Fachberaters (1962 bis 1978) .....	441
9.5.4 Das Verhältnis der SED zur englischen Sprache.....	445
9.5.5 Die Textsammlung <i>Now Listen Carefully</i> (1975 bis 1988) .....	456
9.5.6 Die Konkurrenz der Fremdsprachen untereinander .....	460
10. Anhang B: Synoptische Chronik zu ausgewählten allgemein- und bildungspolitischen Ereignissen in der SBZ und DDR von 1945 bis 1989 (ergänzt mit Ausreise-, Flüchtlings- und Übersiedlungsstatistiken).....	479
11. Anhang C: Ergänzende Ausführungen zum Aufbau des Systems der Volksbildung in der ersten Phase 1945 bis 1949 durch die SMAD und in der frühen DDR.....	535
12. Anhang D: Deutsch-deutsche Übersiedlungsstatistik für die Jahre 1949 bis 1989 .....	549
13. Anhang E: Statistische Angaben zur Volksbildung in der DDR (1970 bis 1989) .....	550
13.1 Anzahl der Schulen und anderen Einrichtungen des primären und sekundären Volkswirtschaftssektors in der DDR (in absoluten Zahlen) .....	550
13.2 Anzahl der Schülerinnen bzw. Schüler und Studentinnen bzw. Studenten (in Tausend) in der DDR .....	550
13.3 Anzahl der Lehrerinnen bzw. Lehrer des primären und sekundären Bildungssektors in der DDR (in Tausend) .....	551
13.4 Anzahl der Studentinnen bzw. Studenten nach Studienformen und Fachgebieten (inklusive Sprachwissenschaften) in den Jahren 1980, 1985, 1988 und 1989 (in absoluten Zahlen) in der DDR .....	551
14. Anhang F: Annotierte Übersicht über die Befehle und Schreiben der SMAD mit Bezug zum Aufbau der Volksbildung in der SBZ (1945 bis 1949) .....	552
15. Anhang G: Zeitgenössisches Manuskript zur Entwicklung des Ministeriums für Volksbildung des Justizars Horst Krahn (1985) .....	558
16. Anhang H: Tabellarische Übersichten zum Projekt »English for You« .....	596

16.1 Die Lehrbuchreihe zur I. Staffel <i>English for You</i> (Erstausgaben: 1967–1971) .....	597
16.2 Die Lehrbuchreihe zur II. Staffel <i>English for You</i> (Neuaufgaben: 1978–1985).....	605
16.3 Die Drehbücher zur I. Staffel des Fernsehkurses <i>English for You</i> .....	611
16.4 Die Drehbücher zur II. Staffel des Fernsehkurses <i>English for You</i> .....	612
16.5 Der Rundfunkkurs <i>English for You</i> (auch: <i>English for You 3</i> [1980]).....	615
17. Anhang I: Nichtpubliziertes Manuskript »Englischunterricht auf neuen Wegen« (1967, Autor: Ingo Buchholz, Ministerium für Volksbildung) .....	616
18. Anhang J: Der Ehrentitel »Verdienter Lehrer des Volkes« als bedeutendste Auszeichnung im System der Volksbildung der SBZ und DDR (1949 bis 1989) .....	621
19. Anhang K: Videodokumentationen von William »Bill« Meyers (1986 bis 1996).....	627
20. Anhang L: Der (frühere) »PISA-Sieger« Finnland und das Volksbildungswesen der DDR....	632
21. Anhang M: Abdruck einzelner Dokumente .....	640
21.1 <i>Structural Diagram of the Integrated Socialist Educational System in the GDR</i> .....	640
21.2 »Befehl Nr. 40« der SMAD (russisches Original der SMAD).....	641
21.3 »Befehl Nr. 40« der SMAD (deutsche Übersetzung der SMAD) .....	643
21.4 Beispiel einer SMAD-Anordnung an die DZVV (1945) .....	646
21.5 Plakat »Pakt alle an! Schafft unserer Jugend schönere Bildungsstätten« (1951).....	648
21.6 Langjährige Vorlage zur Beantwortung von Esperanto-Anfragen (1956).....	649
21.7 Schreiben des Esperanto-Verbands 1956 an das Ministerium für Volksbildung .....	650
21.8 Einziger Beleg für Chinesischunterricht in der DDR (1959).....	651
21.9 Prüfungsaufgabe schriftliches Abitur 1960/1961 in Griechisch .....	652
21.10 Auszeichnung mit Prämienzahlung für <i>English for You</i> an Alan Clarke.....	653
21.11 Schulstatistik-Formulare (exemplarisch 1977/1978) .....	654
21.12 Genehmigung für US-Kontakte an der MHO durch Margot Honecker .....	656
21.13 Verpflichtungserklärung von Elke Günther als IM für die Staatssicherheit .....	657
21.14 Beispiel eines Schülerbriefes aus den USA an die MHO in Ost-Berlin (1987).....	658
21.15 <i>House of Representatives, State of Delaware, Resolution № 247</i> (1987).....	659
21.16 »Meldung eines außergewöhnlichen Vorkommnisses«: CDU-Englischlehrer (1988) ..	660
22. Anhang N: Abbildungen zum Vertiefungskapitel B .....	661
23. Anhang O: Abbildungen zum Vertiefungskapitel C .....	669
24. Anhang P: <i>Abstracts</i> gemäß § 7 (5) 2 der Promotionsordnung der Fakultät für Erziehungswissenschaft der Universität Hamburg vom 11. Oktober 2014 .....	671
Deutsch.....	671
English .....	673
Français .....	675
Русский язык.....	677
25. Anhang Q: Abkürzungs- und Sigelverzeichnis.....	679